

# Hva gjør jeg for å skaffe meg ny bolig?

## برای این که من خانه بدست آورم چی باید انجام بدهم؟

Det første du må avklare er om du skal leie eller kjøpe bolig. Sett opp en oversikt over dine inntekter og utgifter for å få klarhet i hvor mye du kan betale i månedlige utgifter til bolig.

Hvis du går inn på [www.sifo.no](http://www.sifo.no) (Statens institutt for forbruksforskning) og velger 'Referansebudsjettet', vil du finne et oppsett på et standardbudsjett med oversikt over det gjennomsnittlige månedlige forbruket på vanlige forbruksutgifter knyttet mot forskjellige husstandsstørrelser.

چیزی را که شما باید نخست واضح بسازید این است که آیا شما خانه‌ کرایه می خواهید و یا خانه فروشی. تمام عواید و مخارج خود را نوشته نموده تا این که وضاحت در رابطه به توان پرداخت ماهوار برای خانه به چه اندازه توانایی دارید. اگر شما به صفحه [www.sifo.no](http://www.sifo.no) (انستیتوت تحقیق مصرف کننده گان) بروید و 'بودیجه معیار [Referansebudsjettet]' را انتخاب نموده، شما طرحی بر اساس یک بودیجه معیاری که نشان دهنده مصرف اوسط ماهانه یک خانواده به اندازه های مختلف را پیدا خواهید نمود.

Har du leid tidligere og har hatt et uproblematisk leieforhold, er det fornuftig å spørre din siste utleier om en referanse, hvis du igjen bestemmer deg for å leie. Hvis du har leid bolig fra kommunen, kan du be Trondheim eiendom om å skrive en slik attest

([bolig.trondheim-eiendom@trondheim.kommune.no](mailto:bolig.trondheim-eiendom@trondheim.kommune.no)).

اگر شما قبلاً خانه کرایه نموده و یک اجاره بدون مشکل داشته اید، و در صورت که شما دوباره می خواهید خانه کرایه بگیرید این مناسب خواهد بود که شما اگر مالک خانه قبلی تان خواهش نموده که اگر شما وی را به صفت یک مأخذ استفاده نماید. در صورت که شما از شاروالی تروندهایم خانه به کرایه گرفته بودید، شما می توانید از اداره املاک شاروالی تروندهایم [Trondheim Eiendom] یک تصدیق بدست آورید ([bolig.trondheim-eiendom@trondheim.kommune.no](mailto:bolig.trondheim-eiendom@trondheim.kommune.no)).

## Leie av bolig

## کرایه نمودن خانه

### Annonsering

### اعلان نمودن

Du finner hybler og leiligheter for utleie på [www.finn.no](http://www.finn.no) og [www.hybel.no](http://www.hybel.no). Du finner også daglig annonser om ledige hybler og leiligheter i lokalavisene og på Facebook-grupper (f.eks. 'trondheim til leie hus/leilighet/hybel/næringslokale).

شما می توانید خوابگاه (خانه های کوچک برای یک نفره) آپارتمان های کرایه را در صفحه های اینترنتی [www.finn.no](http://www.finn.no) و [www.hybel.no](http://www.hybel.no) دریافت نماید. شما در ضمن می توانید اعلانات خوابگاه و آپارتمان کرایه را در اخبار های محلی و گروه های فیسبوک (به طور مثال گروه خانه های کرایه در تروندهایم/آپارتمان/خوابگاه/سالون های تجارته) را دریافت نماید.

Vi anbefaler at du selv setter inn en 'ønskes leid'-annonse i avisa og/eller i en boligformidlings-app (f.eks. finn.no og hybel.no). Det kan også være fornuftig å sette deg på venteliste for leie av bolig hos de større private utleierne.

ما برای شما توصیه می نمایم که شما خود را در اخبار محلی در اعلانات - 'خواهش کرایه گرفتن خانه' و یا در یک اپلیکیشن - انتشار اعلانات خانه راجستر نماید (به طور مثال finn.no و hybel.no). این هم مناسب خواهد بود که شما خود را در لیست منتظرین برای خانه کرایه نزد شرکت های کرایه دهنده های بزرگ شخصی ثبت نماید.

## Finn-app mobil

### اپلیکیشن Finn- در موبایل

Du kan også laste ned app-en til finn.no. Du kan legge inn et søk på den type bolig du er ute etter. Du blir da varslet hver gang det legges ut en boligannonse som passer til ditt søk. På denne måten vil du være godt oppdatert på boligmarkedet til enhver tid og kan kontakte utleiere straks de legger ut en annonse om ledig bolig. Det er ofte lettere på mobil enn på epost, da du har med mobilen over alt.

شما همچنان می توانید اپلیکیشن finn.no را دانلود نماید. شما می تواند یک فلتر جستجو برای نوع خانه مورد نظر تان را ثبت نماید. در صورت که خانه مورد نظر تان در آن صفحه اینترنتی اعلان گردد و نظر به خواسته های که شما ثبت نموده اید باشد برای شما اطلاع داده می شود. بدین ترتیب شما در مورد مارکیت خانه در هر زمان مطلع بوده و می توانید و می توانید به محض اینکه صاحبخانه در ورد مسکن خالی اعلان را نشر نمود، تماس بگیرید. اکثراً در موبایل نسبت به ایمیل ساده تر می باشد زیرا که شما موبایل را با خود همه جا می داشته باشید.

## Henvendelse på annonsen

### مراجعه به یک اعلان

Eksempel på svar på boligannonse via SMS eller e-post:

«Hei. Viser til din annonse angående ledig bolig <adresse> på (f.eks. finn.no). Jeg er en mann/dame på <alder> år, som for tiden er på utkikk etter ny bolig i Trondheim. Jeg er den ideelle leietaker, blid, omsorgsfull og en sikker betaler <og legg til om du har referanse fra nåværende/siste leieforhold>. Jeg er svært interessert i å komme på visning. Jeg håper på positiv tilbakemelding.»

نمونه پاسخ به اعلان مسکن از طریق پیام و یا ایمیل:

"سلام. به ارتباط اعلان در مورد مسکن خالی برای کرایه در <آدرس> در صفحه اینترنتی (به طور مثال finn.no) با شما تماس گرفته ام. من یک مرد/خانم که <سن> عمر دارم، و در حال حاضر در جستجوی یک خانه جدید در تروندهایم می باشم. من همان کرایه نشین مورد نظر شما هستم و من یک فرد خوش اخلاق، مراقب و یک پرداخت کننده مطمئن می باشم جو در صورت که شما مالک خانه فعلی

را می توانید به صفت مأخذ استفاده نماید آن را ذکر نماید. من خیلی علاقه دارم که به دیدن خانه بیایم. من امیدوارم که جواب مثبت از شما داشته باشم.

## Egen annonse - Den gode annonsen

اعلان شخصی – اعلان خوب

Egen boligannonse har ofte vist seg å være den mest effektive veien inn på leiemarkedet.

Du må skille deg ut og skape interesse. Bruk et bilde av deg selv, gjerne i en aktivitet eller i naturen. I overskriften og i teksten kan du beskrive deg selv med positive ord som for eksempel ideell, hjelpsom, hensynsfull, sikker betaler, ryddig, ærlig, ikke-røyker, jobb, utdanning og lignende.

طوری به نظر می رسد که یک اعلان خانه خوب اکثراً یک راه مؤثر داخل شدن به مارکیت کرایه می باشد. شما باید خود را از دیگران برجسته نشان داده و علاقه ایجاد نماید. یک تصویر خود را در اعلان استفاده نماید و چه بهتر که این تصویر در حال مشغول در یک مصروفیت و یا طبیعت باشد. در عنوان و متن اعلان خود را به الفاظ مثبت مثل دلخواه، کمک کننده، ملاحظه گر، پرداخت کننده مطمئن، منظم، صادق، سگرت نمی کشم، دارنده کار، تحصیلات و امثال آن را ذکر نماید.

Les boligannonser som du finner på nettet og se om du kan benytte noe av dette i en egen boligannonse.

اعلانات خانه را که در اینترنت می باشد را بخوانید و ببینید که اگر چیزی از آن را شما در اعلان خود استفاده نموده بتوانید.

Har du behov for depositumsgaranti fra NAV, kan dette nevnes på direkte spørsmål fra utleier når du har oppnådd kontakt. Da kan du forklare situasjonen, som for eksempel at du ikke har hatt mulighet til å spare opp til depositum.

آیا شما به ضمانت کرایه خانه از اداره کاریابی [NAV] ضرورت دارید این را شما می توانید زمان که با مالک خانه در تماس آمدید و وی پرسید، بگوید. در آن زمان شما می توانید که در مورد وضعیت تان توضیح دهید به طور مثال که شما امکان ذخیره نمودن به پیش پرداخت نداشتید.

## Boliglogg

گزارش مسکن

Bruk boliglogg for å holde oversikt over de utleierne du kontakter, samt hvilken tilbakemelding du får. Ved behov for bistand fra NAV er det viktig at du er ærlig med tilbakemeldingene, slik at veilederen din får et eksakt bilde på hvorfor du ikke klarer å få leid deg bolig selv.

از گزارش مسکن برای پیگیری مالکانی که با آنها تماس می گیرید و همچنین کدام جواب از آنها دریافت می کنید، استفاده کنید. در صورت ضرورت کمک از اداره کاریابی [NAV] این بسیار مهم است که با مشاور یا رهنمای تان صادق باشید، تا این که رهنمای شما تصویر دقیقی از اینکه چرا شما نمی توانید خودتان خانه کرایه بدست آورید، دریافت کند.

Boliglogg for

Navn	<input type="text"/>	Fødselsnr	<input type="text"/>
Adresse/utleier	<input type="text"/>	E-post (dato)	<input type="text"/>
Telefon	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Visning (dato)	<input type="text"/>	Tilbakemelding (dato)	<input type="text"/>
Adresse/utleier	<input type="text"/>	E-post (dato)	<input type="text"/>
Telefon	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Visning (dato)	<input type="text"/>	Tilbakemelding (dato)	<input type="text"/>
Adresse/utleier	<input type="text"/>	E-post (dato)	<input type="text"/>
Telefon	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Visning (dato)	<input type="text"/>	Tilbakemelding (dato)	<input type="text"/>
Adresse/utleier	<input type="text"/>	E-post (dato)	<input type="text"/>
Telefon	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Visning (dato)	<input type="text"/>	Tilbakemelding (dato)	<input type="text"/>
Adresse/utleier	<input type="text"/>	E-post (dato)	<input type="text"/>
Telefon	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Visning (dato)	<input type="text"/>	Tilbakemelding (dato)	<input type="text"/>
Adresse/utleier	<input type="text"/>	E-post (dato)	<input type="text"/>
Telefon	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Visning (dato)	<input type="text"/>	Tilbakemelding (dato)	<input type="text"/>
Adresse/utleier	<input type="text"/>	E-post (dato)	<input type="text"/>
Telefon	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Visning (dato)	<input type="text"/>	Tilbakemelding (dato)	<input type="text"/>
Adresse/utleier	<input type="text"/>	E-post (dato)	<input type="text"/>
Telefon	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Visning (dato)	<input type="text"/>	Tilbakemelding (dato)	<input type="text"/>

اسم	شماره تولد	
آدرس / مالک خانه	آدرس ایمیل (تاریخ)	شماره تلفون
تاریخ نشان دادن خانه (تاریخ)	تاریخ جواب بعد از دیدن خانه (تاریخ)	
آدرس / مالک خانه	آدرس ایمیل (تاریخ)	شماره تلفون
تاریخ نشان دادن خانه (تاریخ)	تاریخ جواب بعد از دیدن خانه (تاریخ)	
آدرس / مالک خانه	آدرس ایمیل (تاریخ)	شماره تلفون
تاریخ نشان دادن خانه (تاریخ)	تاریخ جواب بعد از دیدن خانه (تاریخ)	
آدرس / مالک خانه	آدرس ایمیل (تاریخ)	شماره تلفون
تاریخ نشان دادن خانه (تاریخ)	تاریخ جواب بعد از دیدن خانه (تاریخ)	
آدرس / مالک خانه	آدرس ایمیل (تاریخ)	شماره تلفون
تاریخ نشان دادن خانه (تاریخ)	تاریخ جواب بعد از دیدن خانه (تاریخ)	
آدرس / مالک خانه	آدرس ایمیل (تاریخ)	شماره تلفون
تاریخ نشان دادن خانه (تاریخ)	تاریخ جواب بعد از دیدن خانه (تاریخ)	
آدرس / مالک خانه	آدرس ایمیل (تاریخ)	شماره تلفون
تاریخ نشان دادن خانه (تاریخ)	تاریخ جواب بعد از دیدن خانه (تاریخ)	
آدرس / مالک خانه	آدرس ایمیل (تاریخ)	شماره تلفون
تاریخ نشان دادن خانه (تاریخ)	تاریخ جواب بعد از دیدن خانه (تاریخ)	
آدرس / مالک خانه	آدرس ایمیل (تاریخ)	شماره تلفون
تاریخ نشان دادن خانه (تاریخ)	تاریخ جواب بعد از دیدن خانه (تاریخ)	

# Private boligutleiere i Trondheim

Stiftsstadens bolig Nordre gate 3 7011 Trondheim	Telefon E-post Nettsted	<a href="tel:48325600">48 32 56 00</a> <a href="mailto:utleie@stiftsstadens.no">utleie@stiftsstadens.no</a> <a href="http://www.stiftsstadens.no">www.stiftsstadens.no</a>
Utleiemegleren Trondheim Olav Tryggvasons gate 42 7011 Trondheim	Telefon E-post Nettsted	<a href="tel:73841300">73 84 13 00</a>  <a href="http://www.utleiemegleren.no">www.utleiemegleren.no</a>
Bybroen bolig Munkegata 39/41	Telefon E-post Nettsted	73 56 11 00 <a href="mailto:post@bybroenbolig.no">post@bybroenbolig.no</a> <a href="http://www.bybroenbolig.no">www.bybroenbolig.no</a>
NOBA Sandgata 11 7012 Trondheim	Telefon E-post Nettsted	73 50 28 00 <a href="mailto:post@noba-eiendom.no">post@noba-eiendom.no</a> <a href="http://www.noba-eiendom.no">www.noba-eiendom.no</a>
Frost eiendom Teglgården, Hornebergvegen 7A 7038 Trondheim	Telefon E-post Nettsted	73 96 97 00 <a href="mailto:eiendom@frost.no">eiendom@frost.no</a> <a href="http://www.frost.no">www.frost.no</a>
Karl-Ove Bjørnstad Frostaveien 3 7043 Trondheim	Telefon E-post Nettsted	73 99 19 60 <a href="mailto:post@kobe.no">post@kobe.no</a> <a href="http://www.kobe.no">www.kobe.no</a>
E.C. Dahls eiendom Dronningens gate 7 7011 Trondheim	Telefon E-post Nettsted	73 99 09 90 <a href="mailto:post@ecde.no">post@ecde.no</a> <a href="http://www.ecde.no">www.ecde.no</a>
Realinvest Schultz gate 2 7013 Trondheim	Telefon E-post Nettsted	73 80 20 70 <a href="mailto:post@realinvest.no">post@realinvest.no</a> <a href="http://www.realinvest.no">www.realinvest.no</a>
Brevik boligutleie (kun Møllenberg) Sandgata 10 7012 Trondheim	Telefon E-post Nettsted	92 80 20 27 <a href="mailto:ragnar@brevikboligutleie.no">ragnar@brevikboligutleie.no</a> <a href="http://www.brevikboligutleie.no">www.brevikboligutleie.no</a>
North Bridge Eiendomsforvaltning as Innherredsveien 7 7014 Trondheim	Telefon E-post Nettsted	73 10 59 00 <a href="mailto:trondheim@northbridge.no">trondheim@northbridge.no</a> <a href="http://www.nbeutleie.no">www.nbeutleie.no</a>
Vigen eiendom (send e-post og bli kontaktet)	Telefon E-post Nettsted	90 06 58 67 <a href="mailto:vigen.eiendom@gmail.com">vigen.eiendom@gmail.com</a> <a href="http://www.vigeneiendom.no">www.vigeneiendom.no</a>

Boligstiftelsen i Trondheim (for personer med sosiale eller helsemessige problemer)	Telefon E-post	91 67 21 06 (Tormund Ledang Husøy <a href="mailto:tormund-ledang.husoy@trondheim.kommune.no">tormund- ledang.husoy@trondheim.kommune.no</a>
Kong Carl Johan Arbeidsstiftelse (for personer med sosiale eller helsemessige problemer) Erling Skakkes gate 58, 7012 Trondheim	Telefon E-post Nettsted	73 83 30 50 <a href="mailto:post@kcia.no">post@kcia.no</a> <a href="http://www.kcia.no">www.kcia.no</a>
Hans Nissen og Hustrues Stiftelse Vollabakken 3 7030 Trondheim	Telefon E-post Nettsted	92 66 76 00 <a href="mailto:ole@hansnissen.no">ole@hansnissen.no</a> <a href="http://www.hansnissen.no">www.hansnissen.no</a>
Rydning Holding	Telefon E-post Nettsted	72 90 90 06 <a href="mailto:post@rydningholding.no">post@rydningholding.no</a> <a href="http://rydningholding.no">rydningholding.no</a>
Bjørvika apartments (korttidsutleie)	Telefon E-post Nettsted	21 38 01 88 <a href="mailto:post@bjorvika-apartments.no">post@bjorvika-apartments.no</a> <a href="http://www.bjorvika-apartments.no/leilighetshotell-trondheim">www.bjorvika- apartments.no/leilighetshotell- trondheim</a>
Beta apartments (korttidsutleie)	Telefon E-post Nettsted	91 85 74 24 <a href="mailto:beta@beta-apartments.no">beta@beta-apartments.no</a> <a href="http://beta-apartments.no">beta-apartments.no</a>
<b>For studenter</b>		
SIT	Telefon E-post Nettsted	73 53 86 20 <a href="mailto:bolig@sit.no">bolig@sit.no</a> <a href="http://www.sit.no/hybel">www.sit.no/hybel</a>
AHA Bolig - studentboliger	Telefon E-post Nettsted	73 89 00 00 <a href="mailto:kontakt@camptrondheim.no">kontakt@camptrondheim.no</a> <a href="http://camptrondheim.no">camptrondheim.no</a>
Singsaker	Telefon E-post Nettsted	73 89 31 30 <a href="mailto:utvalget@singsaker.no">utvalget@singsaker.no</a> <a href="http://studenterhjem.singsaker.no/fasiliteter.html">studenterhjem.singsaker.no/ fasiliteter.html</a>
Rosenborg	Telefon E-post Nettsted	73 87 44 50 <a href="mailto:admin@trondheimvandrerhjem.no">admin@trondheimvandrerhjem.n o</a> <a href="http://rosenborgstudentby.no">rosenborgstudentby.no</a>

Stiftstaden	Telefon E-post Nettsted	48 32 56 00 <a href="mailto:utleie@stiftsstad.no">utleie@stiftsstad.no</a> <a href="http://www.stiftsstad.no/vare-studentbyer/stiftsstad-studentby">www.stiftsstad.no/vare-studentbyer/stiftsstad-studentby</a>
Campus Life	Telefon E-post Nettsted	72 90 90 22 <a href="mailto:info@campuslife.no">info@campuslife.no</a> <a href="http://campuslife.no">campuslife.no</a>

## شرکت های شخصی خانه ها کرایه در تروندهایم

<a href="tel:48325600">48 32 56 00</a> <a href="mailto:utleie@stiftsstad.no">utleie@stiftsstad.no</a> <a href="http://www.stiftsstad.no">www.stiftsstad.no</a>	شماره تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحه انترنتی	املاک ستیفستادن [Stiftsstad bolig] Nordre gate 3 7011 Trondheim
<a href="tel:73841300">73 84 13 00</a> <a href="http://www.utleiemegleren.no">www.utleiemegleren.no</a>	شماره تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحه انترنتی	اوتلییر میگلرن تروندهایم [Utleiemegleren] Olav Tryggvasons gate 42 7011 Trondheim
73 56 11 00 <a href="mailto:post@bybroenbolig.no">post@bybroenbolig.no</a> <a href="http://www.bybroenbolig.no">www.bybroenbolig.no</a>	شماره تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحه انترنتی	شرکت املاک بیرون [Bybroen] Munkegata 39/41
73 50 28 00 <a href="mailto:post@noba-eiendom.no">post@noba-eiendom.no</a> <a href="http://www.noba-eiendom.no">www.noba-eiendom.no</a>	شماره تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحه انترنتی	نوبا [NOBA] Sandgata 11 7012 Trondheim
73 96 97 00 <a href="mailto:eiendom@frost.no">eiendom@frost.no</a> <a href="http://www.frost.no">www.frost.no</a>	شماره تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحه انترنتی	شرکت املاک فروست [Frost] Teglgården, Hornebergvegen 7A 7038 Trondheim
73 99 19 60 <a href="mailto:post@kobe.no">post@kobe.no</a> <a href="http://www.kobe.no">www.kobe.no</a>	شماره تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحه انترنتی	کارل اوه بیورنستاد [Karl-Ove Bjørnstad] Frostaveien 3 7043 Trondheim
73 99 09 90 <a href="mailto:post@ecde.no">post@ecde.no</a> <a href="http://www.ecde.no">www.ecde.no</a>	شماره تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحه انترنتی	شرکت ایی سی دالز [E.C. Dahls eiendom] Dronningens gate 7 7011 Trondheim
73 80 20 70 <a href="mailto:post@realinvest.no">post@realinvest.no</a> <a href="http://www.realinvest.no">www.realinvest.no</a>	شماره تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحه انترنتی	شرکت سرمایه گذاری حقیقی [Realinvest] Schultz gate 2 7013 Trondheim
92 80 20 27 <a href="mailto:ragnar@brevikboligutleie.no">ragnar@brevikboligutleie.no</a>	شماره تلفون آدرس ایمیل	شرکت املاک کرایه بریویک [Brevik] (تنها برای مولنبرگ [Møllenberg])



<a href="http://www.brevikboligutleie.no">www.brevikboligutleie.no</a>	آدرس صفحه انترنتی	Sandgata 10 7012 Trondheim
73 10 59 00 <a href="mailto:trondheim@northbridge.no">trondheim@northbridge.no</a> <a href="http://www.nbeutleie.no">www.nbeutleie.no</a>	شماره تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحه انترنتی	شرکت سهامی اداره املاک پل های شمالی Innherredsveien 7 7014 Trondheim
90 06 58 67 <a href="mailto:vigen.eiendom@gmail.com">vigen.eiendom@gmail.com</a> <a href="http://www.vigeneiendom.no">www.vigeneiendom.no</a>	شماره تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحه انترنتی	شرکت املاک ویگن [Vigen] (ایمیل ارسال نموده و همراه شما تماس حاصل می گیرد)
91 67 21 06 تورموند لیدانگ هوس اوی [Tormund Ledang Husøy] <a href="mailto:tormund-ledang.husoy@trondheim.kommune.no">tormund- ledang.husoy@trondheim.kommu ne.no</a>	شماره تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحه انترنتی	بنیاد مسکن در تروندهایم (برای افراد که مشکلات سوسیال و یا صحتی دارد می باشد)
73 83 30 50 <a href="mailto:post@kcja.no">post@kcja.no</a> <a href="http://www.kcja.no">www.kcja.no</a>	شماره تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحه انترنتی	بنیاد کاری کارل یوهان [Carl Johan] (برای افراد که مشکلات سوسیال و یا صحتی دارد می باشد) Erling Skakkes gate 58, 7012 Trondheim
92 66 76 00 <a href="mailto:ole@hansnissen.no">ole@hansnissen.no</a> <a href="http://www.hansnissen.no">www.hansnissen.no</a>	شماره تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحه انترنتی	بنیاد هانس نیسن [Hans Nissan] و هوستروس [Hustrues] Vollabakken 3 7030 Trondheim
72 90 90 06 <a href="mailto:post@rydningholding.no">post@rydningholding.no</a> <a href="http://rydningholding.no">rydningholding.no</a>	شماره تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحه انترنتی	رویدنینگن هولدننگ [Rydning Holding]
21 38 01 88 <a href="mailto:post@bjorvika-apartments.no">post@bjorvika-apartments.no</a> <a href="http://www.bjorvika-apartments.no/leilighetshotell-trondheim">www.bjorvika- apartments.no/leilighetshotell- trondheim</a>	شماره تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحه انترنتی	آپارتمان های بیورویکا [Bjørvika] (خانه های کرایه کوتاه مدت)
91 85 74 24 <a href="mailto:beta@beta-apartments.no">beta@beta-apartments.no</a> <a href="http://beta-apartments.no">beta-apartments.no</a>	شماره تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحه انترنتی	آپارتمان های بیتا [Beta] (خانه های کرایه کوتاه مدت)
<b>برای شاگردان</b>		

73 53 86 20 <a href="mailto:bolig@sit.no">bolig@sit.no</a> <a href="http://www.sit.no/hybel">www.sit.no/hybel</a>	شمارهٔ تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحهٔ اینترنتی	سیت [SIT]
73 89 00 00 <a href="mailto:kontakt@camptondheim.no">kontakt@camptondheim.no</a> <a href="http://camptondheim.no">camptondheim.no</a>	شمارهٔ تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحهٔ اینترنتی	شرکت املاک ای هو ای [AHA] - خانه ها برای شاگردان/محصّلین
73 89 31 30 <a href="mailto:utvalget@singsaker.no">utvalget@singsaker.no</a> <a href="http://studenterhjem.singsaker.no/fasiliteter.html">studenterhjem.singsaker.no/fasiliteter.html</a>	شمارهٔ تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحهٔ اینترنتی	سینگ ساکر [Singsaker]
73 87 44 50 <a href="mailto:admin@trondheimvandrerhjem.no">admin@trondheimvandrerhjem.no</a> <a href="http://rosenborgstudentby.no">rosenborgstudentby.no</a>	شمارهٔ تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحهٔ اینترنتی	روسنبورگ [Rosenborg]
48 32 56 00 <a href="mailto:utleie@stiftsstad.no">utleie@stiftsstad.no</a> <a href="http://www.stiftsstad.no/vare-studentbyer/stiftsstad-studentby">www.stiftsstad.no/vare-studentbyer/stiftsstad-studentby</a>	شمارهٔ تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحهٔ اینترنتی	ستيفتادن [Stiftsstad]
72 90 90 22 <a href="mailto:info@campuslife.no">info@campuslife.no</a> <a href="http://campuslife.no">campuslife.no</a>	شمارهٔ تلفون آدرس ایمیل آدرس صفحهٔ اینترنتی	شرکت زنده گی کامپوس [Compus]

## Visningen

### دیدن خانه

Når du får mulighet til å komme på visning, er det svært viktig hvordan du presenterer deg. Det er viktig at du ser presentabel ut. På visning kan du ta med deg et familiemedlem eller en venn som kan bistå deg.

زمان که برای شما امکانات رفتن به دیدن خانه داده شود بسیار مهم است که شما چگونه خود را معرفی می نماید. بسیار مهم است که ظاهر شما با چیزی که شما توصیف می کنید مطابقت نماید. در دیدن خانه شما می توانید که یک عضو فامیل و یا یک دوست تان را با خود برده که شما را کمک نماید.

Du har ingen plikt til å gi utleier opplysninger om hvilken jobb og inntekt du har. Du kan svare at du har sikker inntekt. Om du ikke har jobb, kan du for eksempel svare at du er mellom to jobber eller lignende. Om du mottar økonomisk sosialhjelp, arbeidsavklaringspenger, kvalifiseringsstønning, dagpenger, stønader som enslig forsørger

eller uføretrygd, er dette din privatsak som du ikke er pliktig til å opplyse om. Hvis du har en referanse eller attest fra et leieforhold, er det viktig å framheve dette.

شما به دادن معلومات برای مالک خانه در مورد این که شما کجا کار می نماید و چقدر عاید دارید مکلف نیستید. شما می توانید که بگوید که شما عاید ثابت را دارا می باشید. در صورت که شما کار نداشته باشید شما می توانید بگوید که شما بین دو کار می باشید و یا امثال آن را گفته می توانید. در صورت که شما پول کمک سوسیال یا رفاه، پول پروگرام آماده شدن به کار، پول کمکی پروگرام آماده سازی، پول بی کاری، کمک های برای والدین تنها و یا مدد معاش تقاعد معلولیت را بدست می آورید، بناءً این یک موضوع شخصی شما می شود و شما مکلف به دادن این نوع معلومات نیستید. در صورت که شما یک تصدیق و یا مأخذ از کرایه داری قبلی داشته باشید مهم است که شما آن را نشان بدهید.

## Husleiekontrakt

### قرارداد کرایه خانه

Skriv alltid leiekontrakt. Uansett hvor pålitelig utleier virker bør du kreve at det skrives husleiekontrakt. Forbrukerrådet har en standardkontrakt for utleie som du kan laste ned på [www.forbrukerradet.no](http://www.forbrukerradet.no).

همیشه یک قرارداد کرایه را بنویسید. به هر حال که مالک خانه یک فرد قابل اعتماد باشد باید یک قرارداد کرایه خانه نوشته و امضاء گردد. شورا مشورتی استفاده کننده گی قرارداد های معیاری داشته کرایه خانه را دارا می باشد که شما می توانید از صفحه انترنتی [www.forbrukerradet.no](http://www.forbrukerradet.no) آن را دانلود نمایید.

## Leieforholdets varighet

### مدت قرارداد خانه

Det er ikke anledning til å inngå en tidsbestemt leieavtale for bolig for kortere tid enn 3 år. Leieavtalen kan likevel settes til 1 år hvis utleieforholdet gjelder leie i enebolig/tomannsbolig og utleieren bor i samme hus. Det gjøres unntak fra disse reglene hvis utleier selv skal benytte boligen etter ei viss tid. Se husleieloven § 9-3. Du finner husleieloven ved å gå inn på [www.lovdatab.no](http://www.lovdatab.no).

امکان قرارداد کرایه خانه برای یک مدت محدود برای کمتر از 3 سال را نمی توانید امضاء نماید. در صورت که مالک خانه در یک تعمیر همراه شما زنده گی می نماید بدین ترتیب ممکن است که قرارداد کرایه را برای 1 سال تعیین کرد، و این برای خانه های مستقل/نیمه مستقل قابل اعتماد و عملی نمودن می باشد. در صورت که مالک خانه خود اش از خانه را به اندازه معین استفاده می نماید سپس از این مقرر استثناء می گردد. برای معلومات مزید ماده 3 - 9 قانون کرایه داری را مشاهده نمایید. شما قانون کرایه داری را می توانید از صفحه انترنتی [www.lovdatab.no](http://www.lovdatab.no) بدست آورید.

## Depositum

### پیش پرداخت

De fleste utleiere forlanger at leietaker stiller garanti for leieforholdet gjennom depositum. Depositum er en sikkerhet for skyldig husleie eller skader på boligen du leier. Etter husleieloven kan det forlanges depositum for et beløp tilsvarende 6 måneders husleie. Depositumskontoen opprettes av utleier i ditt navn. Rentene godskrives deg. Depositumskontoen er sperret fram til leieforholdet avsluttes.

اکثریت مالکین خانه از کرایه نشینان توقع دارند که پیش پرداخت را به شکل ضمانت پولی تادیه گردد. ضمانت پولی یک نوع گزنتی برای پرداخت کرایه خانه که پرداخت نگردد و یا هزینه ترمیم صدمه که به خانه که شما به کرایه گرفته اید برسد می باشد. مطابق قانون کرایه داری مالک خانه می تواند الی شش ماه کرایه خانه را به صفت ضمانت درخواست نماید. شماره حساب ضمانت توسط مالک خانه و به اسم شما باز می گردد. سود پول برای شما تکیه می نماید. حساب ضمانت الی ختم قرارداد کرایه خانه مسدود می باشد.

Det er viktig å gå gjennom leiligheten med huseier når du flytter inn, og før du gir fra deg nøklene når du skal flytte ut. Som ekstra sikkerhet kan det være lurt av deg å ta bilder av eventuelle skader som dere registrerer ved innflyttingen.

زمان که شما به خانه نقل مکان می نماید و یا از خانه می براید و کلید ها را به مالک تسلیم می نماید، مهم است که شما خانه را با مالک خانه مرور نماید. به خاطر اطمینان بیشتر خودتان تصاویر خرابی های که در خانه وجود دارد را گرفته و زمان که شما به خانه نقل مکان می نماید آن را درج نماید.

Se husleieloven § 3-5 og § 3-6.

ماده های 3-5 و 3-6 قانون کرایه داری را مشاهده نماید.

Ved avslutning av leieforholdet kan utleier ha krav på å få utbetalt hele eller deler av depositumet hvis du som leietaker skylder husleie, har ødelagt utleiers møbler utover vanlig slitasje eller har påført boligen annen skade. Det kan også forlanges trekk i depositumet hvis du ikke har rengjort boligen ordentlig ved utflytting. Dersom du og utleier ved utflytting er enige om at utleier skal ha noe av depositumet, bør dere begge signere på en skriftlig avtale om dette.

در صورت که شما از کرایه خانه قرضدار باشید و یا اسباب داخلی خانه را زیادتیر از استلاک معمولی خراب نموده باشید و یا خانه را صدمه رسانده باشید در اخیر قرارداد خانه مالک خانه می تواند همه و یا قسمتی از پول ضمانت را از نزد شما بگیرد. در صورت که پاکاری خانه را بعد از بیرون شدن از خانه به طریقه درست ننموده باشید ممکن از پول ضمانت گشتانده شود. در صورت که شما و مالک خانه به موافقه برسید که قسمتی از پول ضمانت را مالک خانه حاصل نماید باید هر دوی شما یک قرارداد تحریری را در این مورد امضاء نماید.

Hvis du ikke får ordnet depositum, enten som lån, egenkapital eller husleieforsikring, kan du søke om garanti for depositum hos NAV. Garantien gir de samme vilkår som et lån til depositum, dvs. at garantien dekker skadeverk, mislighold av leieforholdet samt manglende renhold ved utflytting. Forskjellen ligger i at det ikke skjer overføring av penger til en depositumskonto.

در صورت که شما پول ضمانت خانه را به شکل قرضه، پول شخصی و یا بیمه کرایه خانه را تهیه نموده نتوانید شما می توانید از اداره کاریابی [NAV] ضمانت خط تقاضا نماید. ضمانت خط شرایط یک قرض برای ضمانت را دارد، این بدین معنی است که این ضمانت خط صدمه به خانه، تخلف از قرارداد کرایه خانه (به طور مثال عدم پرداخت کرایه) و در ضمن عدم پاکاری هنگام برآمدن از خانه را پرداخت می نماید. فرق آن این است که پول به حساب ضمانت انتقال نمی گردد.

Ta kontakt med NAV før du signerer leiekontrakten. NAV undersøker da om boligen er godkjent for utleie og vurderer om husleienivået er tilpasset din økonomi. Hvis boligen er godkjent for utleie og NAV har funnet at husleienivået er tilpasset din økonomi, kan NAV gi garanti for depositum. Det er også mulig å kjøpe depositumsgaranti gjennom bank eller andre private aktører. Søk etter "kjøp av depositumsgaranti" for en oversikt. Leietaker betaler en liten prosent av depositumet og banker stiller med hele garantien. Du må ikke ha betalingsanmerkninger.

همراه اداره کاریابی [NAV] قبل از آن که شما قرارداد امضاء نماید تماس حاصل نماید. اداره کاریابی [NAV] جستجو می نماید که آیا خانه را که شما به کرایه می گیرید برای کرایه دادن قابل قبول بوده و کرایه آن مطابق وضع مالی شما می باشد یا خیر. در صورت که خانه قابل کرایه بوده و مقدار کرایه مطابق وضع مالی شما می باشد بعداً اداره کاریابی [NAV] برای شما ضمانت خط داده می تواند. این هم ممکن است که حساب ضمانت را از بانک ها و یا ارگان های دیگر شخصی خریداری نمود. "خریداری حساب ضمانت خط [kjøp av depositumsgaranti]" را جستجو نموده تا ارگان های که این کار را می نمایند را مشاهده نماید. کرایه نشین یک فیصدی کم پول ضمانت را پرداخت می نماید و بانک ضمانت متباقی را می نماید. در این صورت شما نباید اظهارات منفی پرداخت را داشته باشید.

## Informasjonsskriv om garanti for depositum

نامه معلوماتی در مورد حساب ضمانت

Innbyggere i Trondheim kommune som ikke får lån i bank til depositum, kan søke NAV om garanti for depositum.

ساکنین شاروالی تروندهایم که نمی توانند قرضه برای ضمانت کرایه خانه بدست آورند می توانند از اداره کاریابی [NAV] درخواست ضمانت خط کرایه خانه نمایند.

Garantien er tilnærmet lik et depositum. Garantien dekker manglende husleie, skadeverk, manglende innlevering av nøkler, manglende renhold ved utflytting, utgifter ved fravikelse og eventuelt andre skriftlige krav etter leieavtalen.

ضمانت خط تقریباً مشابه به پول ضمانت در حساب می باشد. ضمانت خط مصارف عدم پرداخت کرایه خانه، صدمه رساندن به خانه، عدم دوباره تحویل نمودن کلید ها، عدم پاکاری بعد از نقل مکان نمودن از خانه، مصارف کمبودی ها و در نهایت شرایط که در قرارداد ذکر گردیده است را پرداخت می نماید.

Den største forskjellen mellom depositum og garanti er at det ved garanti ikke er en pengeoverføring til en depositumskonto. Leietaker må skrive under på gjeldsbrev til NAV tilsvarende garantisummen, opptil 6 ganger husleien. Ved garanti er det NAV som er «banken» og NAV utbetaler eventuelle rettmessige krav i garantien etter utflytting. Utleier slipper gebyr og all annen administrasjon i forbindelse med opprettelse og opphør av depositumskonto. Ved garanti for depositum må det fylles ut en befaringsrapport. Befaringsrapporten sier noe om standard, skader og mangler ved leiligheten på innflyttingstidspunktet. Det kan ikke fremsettes krav i garantien for feil og mangler som var

i leiligheten på innflyttingstidspunktet. Utleier må i leiekontrakten påføre at kommunal garanti kan godtas i stedet for depositum.

بزرگترین فرق بین ضمانت خط و حساب ضمانت این است که در ضمانت خط انتقال پول به حساب ضمانت صورت نمی گیرد. کرایه نشین باید یک قرارداد قرض به اندازه پول ضمانت را با اداره کارایی [NAV] امضاء نماید، که این می تواند الی شش برابر به کرایه خانه باشد. در گرنتی اداره کارایی [NAV] حیسیست "بانک" را دارا می باشد و اداره کارایی [NAV] خسارات که از لحاظ قانون حق مالک خانه می باشد را بعد از نقل مکان نمودن از خانه، می پردازد. مالک خانه همه فیس ها و مصارف اداری در رابطه به شماره حساب گرنتی را نمی پردازد. در صورت ضمانت نامه برای پیش پرداخت و گرنتی باید یک فورمه راپور تفتیش خانه پوری گردد. راپور تفتیش معلومات در مورد معیاری بودن خانه، صدمه ها و خرابی ها و کمبودات آپارتمان در هنگام نقل مکان در خانه را در بر دارد. هیچ گونه ادعایی در ضمانت نامه برای اشتباهات و نقص هایی که در زمان نقل مکان در آپارتمان وجود داشته است، قابل پیش نمودن نیست. مالک خانه باید در قرارداد کرایه ذکر نماید که ضمانت نامه شاروالی به عوض پول ضمانت قابل قبول است.

Utleier vil motta et brev fra NAV når alle papirer er i orden. Brevet er bekreftelsen på at garantien er gyldig. Brevet viser sum på garantien, hvilken periode garantien gjelder for, hva som dekkes av garantien og fremgangsmåte ved fremsettelse av krav i garantien.

Kommunal garanti kan gis for inntil 3 år om gangen.

زمان که همه اوراق تکمیل گردد مالک خانه یک نامه را از اداره کارایی [NAV] بدست می آورد. نامه تصدیق ضمانت خط می باشد و می گوید که همه شرایط ضمانت نامه تکمیل گردیده است. محتویات نامه مجموعه پول ضمانت شده، مدت اعتبار، چه موارد توسط ضمانت نامه پرداخت می گردد و طریقه ادعای جبران خسارات از پول ضمانت شده، می باشد. ضمانت نامه شاروالی برای مدت الی 3 سال در هر بار داده می شود.

### Sammenligning: Depositum/Garanti fra NAV

	Depositum	Garanti fra NAV
Til sikkerhet for	Skyldig leie Skader på husrommet Utgifter ved fravikelse Andre krav som reiser seg av leieavtalen	Skyldig leie Skader på husrommet Utgifter ved fravikelse Andre krav som reiser seg av leieavtalen
Beløp	Opptil 6 X husleien	Opptil 6 X husleien
Kostnader ved oppretting	Gebyr som dekkes av utleier: mellom 300-2000 kr	Ingen
Under leieforholdet	Kan ikke disponeres, kun ved leieforholdets slutt	Kan ikke disponeres, kun ved leieforholdets slutt
Varighet	Følger leieforholdet	Inntil 3 år om gangen
Krav etter utflytting	Umiddelbart: Om det foreligger skriftlig avtale mellom partene hvor det er avtalt at leien skal	Leietaker har 2 uker på seg til å kommentere/komme med innsigelser til kravet før NAV utbetaler iht krav i garantien.

	<p>godskrives annen konto i samme bank</p> <p>- Utleier kan dokumentere skyldig leie.</p> <p>Leier har 5 uker på å uttale seg om kravet før utbetaling kan skje der det ikke foreligger enighet.</p> <p>Ved uenighet om kravet må det løses mellom partene, eller det må foreligge en rettskraftig dom f.eks. fra Husleietvistutvalget.</p> <p>Banken er ikke part i saken, men fungerer som utbetaler ved krav i depositumet.</p>	<p>Ved uenighet om kravet må dette løses mellom partene, eller det må foreligge en rettskraftig dom f.eks. fra Husleietvistutvalget.</p> <p>NAV er ikke part i saken, fungerer som utbetaler ved krav i garantien.</p>
--	--	--

مقایسه پول ضمانت/ضمانت نامه از اداره کاریابی [NAV]

ضمانت نامه از اداره کاریابی [NAV]	پول ضمانت در بانک	
<p>پول کرایه قرض یا پرداخت نشده آسیب به همه خانه</p> <p>مصارف در صورت انحراف از مواد قرارداد سایر شرایط دیگری که در قرارداد ذکر گردیده است</p>	<p>پول کرایه قرض یا پرداخت نشده آسیب به همه خانه</p> <p>مصارف در صورت انحراف از مواد قرارداد سایر شرایط دیگری که در قرارداد ذکر گردیده است</p>	<p>برای ضمانت</p>
<p>الی شش برابر به کرایه خانه</p>	<p>الی شش برابر به کرایه خانه</p>	<p>مجموعه پول</p>
<p>هیچ</p>	<p>فیس که توسط مالک خانه پرداخت می گردد: بین 2000 - 300 کرون</p>	<p>مصارف ایجاد زمینه ضمانت</p>
<p>قابل استفاده نمی باشد، تنها در اخیر قرارداد خانه</p>	<p>قابل استفاده نمی باشد، تنها در اخیر قرارداد خانه</p>	<p>در جریان مدت کرایه داری</p>
<p>حد اکثر الی 3 سال در هر بار</p>	<p>الی اخیر کرایه داری</p>	<p>مدت اعتبار</p>
<p>قبل از آن که اداره کاریابی [NAV] خسارات را مطابق ضمانت پرداخت نماید کرایه نشین الی 2 هفته فرصت دارد تا در مورد ادعا اظهار نظر/اعتراض نماید.</p> <p>در صورت عدم توافق ادعای پولی باید موضوع بین جانبین حل گردد و یا این که حکم از یک مرجع قانونی به طور مثال کمیته اختلافات کرایه وجود داشته باشد.</p> <p>اداره کاریابی [Nav] یکی از طرفین قضیه نمی باشد ولی به عنوان پرداخت کننده در لیت پرداخت خسارات عمل می کند.</p>	<p>به صورت فوری:</p> <p>در صورت که توافق تحریری بین جانبین وجود داشته باشد که کرایه به حساب دیگری در همان بانک تادیه می گردد.</p> <p>مالک خانه می تواند سند عدم پرداخت کرایه را پیش نماید.</p> <p>در صورت عدم توافق قبل از آن که پول پرداخت گردد کرایه نشین 5 هفته فرصت دارد تا در مورد ادعای مذکور اظهار نظر کند.</p>	<p>شرایط بعد از نقل مکان</p>

	در صورت عدم توافق ادعای پولی باید موضوع بین جانبین حل گردد و یا این که حکم از یک مرجع قانونی به طور مثال کمیته اختلافات کرایه وجود داشته باشد. بانک یکی از طرفین قضیه نمی باشد ولی مسؤلیت پرداخت خسارات را از پول ضمانت دارا می باشد.	
--	---	--

## Oppsigelse av leieforholdet

### فسخ قرارداد کرایه

En oppsigelse fra et leieforhold skal være skriftlig. Oppsigelsen skal si noe om årsaken til at du må flytte. Det er 1 måneds klagefrist på oppsigelsen. Hvis oppsigelsen ikke inneholder opplysning om adgang til å klage, er den ugyldig. Har du flyttet ut, blir dette sett på som om du har godtatt oppsigelsen, uavhengig av om oppsigelsen er gyldig eller ikke.

یک فسخ قرارداد کرایه داری باید به شکل تحریری باشد. فسخ باید در مورد علت برآمدن شما از خانه را در بر داشته باشد. ضرب الاجل پیش نمودن شکایت در مقابل فسخ قرارداد یک ماه می باشد. در صورت که فسخ قرارداد معلومات در مورد حق شکایت نداشته باشد آن فسخ قرارداد قابل قبول نمی باشد. اگر شما از خانه نقل مکان نموده باشید این بدین معنی است که شما فسخ قرارداد را قبول نموده اید، بدون در نظر داشت این که فسخ قرارداد قابل معتبر می باشد یا خیر.

NAV og helse- og velferdskontorene er behjelpelig med råd og veiledning i forhold til boligspørsmål.

اداره کارایی [NAV] و دفتر صحت و رفاه در مشوره و رهنمایی در رابطه به مسایل خانه کمک نموده می توانند.

Du kan ha rett til fri rettshjelp i forbindelse med saker som omhandler oppsigelse og utkastelse. Søknad om fritt rettsråd sendes statsforvalteren (tidl. fylkesmannen). Du kan sjekke her om du har rett til fri rettshjelp: [www.rettsrad.no/har-durett-pa-fri-rettshjelp](http://www.rettsrad.no/har-durett-pa-fri-rettshjelp).

شما ممکن حق کمک حقوقی رایگان در رابطه به قضیه های فسخ قرارداد و اخراج نمودن از خانه را داشته باشید. عریضه برای بدست آوردن کمک حقوقی رایگان را به مقام ولایت ارسال گردد. شما می توانید در صفحه انترنتی ذیل مشاهده نماید که آیا شما حق کمک حقوقی رایگان را دارا می باشید یا خیر: [www.rettsrad.no/har-durett-pa-fri-rettshjelp](http://www.rettsrad.no/har-durett-pa-fri-rettshjelp)

Husleietvistutvalget (HTU) er et statlig spesialorgan opprettet av Kommunal og regionaldepartementet. HTU løser tvister mellom utleier og leietaker med hjemmel i husleieloven § 12-5. Utvalget virker som en domstol og kan både mekle og treffe avgjørelser. Husleietvistutvalget Trøndelag ligger i Trondheim i Statens Hus, Prinsens



gt. 1, telefon 73 88 04 00. Mer informasjon finner du på følgende adresse:

[www.htu.no/htu/trondheim](http://www.htu.no/htu/trondheim).

کمیته اختلافات کرایه داران (HTU) یک ارگان دولتی بوده که توسط وزارت شاروالی و زون ها ایجاد گردیده است. HTU اختلافات را مطابق ماده 5-12 § قانون کرایه داری حل و فصل می نماید. این ارگان به صفت یک محکمه عمل می نماید و می تواند هم میانجگری و هم تصامیم اتخاذ نماید. کمیته اختلافات کرایه داران ولایت تروندلاگ [Trøndelag] در شهر تروندهایم در تعمیر ستاتنز هوس [Statens Hus] در آدرس 1 Prinsens gt. قرار داشته و شماره تماس 73 88 04 00 دارا می باشد. معلومات مزید را می توانید در آدرس انترنتی ذیل بدست آورید: [www.htu.no/htu/trondheim](http://www.htu.no/htu/trondheim)

Du kan også finne nyttig informasjon om dine rettigheter og plikter som leietaker på leieboerforeningens hjemmeside: [www.lbf.no](http://www.lbf.no). Leieboerforeningen er en partipolitisk uavhengig medlemsorganisasjon. Målsettingen med deres arbeid er å ivareta leietakernes interesser overfor utleiere, myndigheter og andre.

شما همچنان می توانید معلومات مفید در مورد حقوق و مکلفیت های شما به صفت کرایه نشین را در صفحه اتحادیه کرایه داران در صفحه انترنتی ذیل بدست آورید: [www.lbf.no](http://www.lbf.no). اتحادیه کرایه داران یک سازمان غیر سیاسی می باشد. هدف کار آنها حفظ منافع کرایه داران در برابر مالکان خانه، مقامات و دیگران می باشد.

Jurk	Juridisk hjelp for kvinner	<a href="http://foreninger.uio.no/jurk">foreninger.uio.no/jurk</a>
Jussbuss	Gratis rettshjelp for bl.a. leietakere, informasjon	<a href="http://foreninger.uio.no/jussbuss">foreninger.uio.no/jussbuss</a>
Gatejuristen/Legal Aid Trondheim	Gratis rettshjelp til personer som har, eller har hatt utfordringer med rus	<a href="http://gatejuristen.no/kontaktinformasjon/gatejuristen-trondheim">gatejuristen.no/kontaktinformasjon/gatejuristen-trondheim</a>
Oversikt over gratis rettshjelp i Norge (engelsk)		<a href="http://oslodesk.com/free-legal-aid-advice-in-norway-organisations-to-turn-to">oslodesk.com/free-legal-aid-advice-in-norway-organisations-to-turn-to</a>

<a href="http://foreninger.uio.no/jurk">foreninger.uio.no/jurk</a>	کمک های حقوقی برای زنان	جرک [Jurk]
<a href="http://foreninger.uio.no/jussbuss">foreninger.uio.no/jussbuss</a>	کمک های رایگان حقوقی برای به طور مثال کرایه نشین ها، معلومات	بوس بوس [Jussbuss]
<a href="http://gatejuristen.no/kontaktinformasjon/gatejuristen-trondheim">gatejuristen.no/kontaktinformasjon/gatejuristen-trondheim</a>	کمک های رایگان حقوقی برای افراد که مشکلات معتاد به مواد مخده را دارد و یا داشته است.	وکیل کوچه [Gatejuristen]/کمک حقوق تروندهایم [Legal Aid Trondheim]

<a href="http://oslodesk.com/free-legal-aid-advice-in-norway-organisations-to-turn-to">oslodesk.com/free-legal-aid-advice-in-norway-organisations-to-turn-to</a>	مجموع کمک های رایگان حقوقی در ناروی (به زبان انگلیسی)
--	---

## Kommunale utleieleiligheter

### آپارتمان های کرایه شاروالی

Kommunal bolig kan være et tilbud dersom du har problemer med å skaffe bolig på det private boligmarkedet på grunn av helsemessige, økonomiske og sosiale forhold. Det er viktig å merke seg at lav inntekt alene ikke er grunnlag for innvilgning av kommunal bolig.

در صورت که شما در یافتن خانه کرایه در ملکیت خانه های کرایه شخصی به خاطر مشکلات صحتی، اقتصادی و اجتماعی دچار مشکلات می باشید خانه های شاروالی یک پیشکش برای شما خواهد بود. این قابل ملاحظه است که پایین بودن عاید به تنهایی نمی تواند دلیل بدست آوردن خانه شاروالی یا دولتی گردد.

Du får nærmere informasjon og søknadsskjema ved ditt lokale helse- og velferdskontor eller på: [www.trondheim.kommune.no/kommunal-utleiebolig](http://www.trondheim.kommune.no/kommunal-utleiebolig)

شما معلومات مزید و فورمه تقاضا را در دفتر صحت و رفاه مربوطه شما و یا در آدرس ذیل بدست آورید:

[www.trondheim.kommune.no/kommunal-utleiebolig](http://www.trondheim.kommune.no/kommunal-utleiebolig)

## Midlertidig bolig

### خانه های مؤقتی

De som av ulike årsaker ikke lykkes i å skaffe seg bolig på egen hånd, har mulighet til å søke om midlertidig bolig hos NAV, mens de følges tett opp av NAV-kontoret for å skaffe seg varig botilbud. Her brukes blant annet «Boliglogg» aktivt.

آنهاى که به دلایل مختلف به تنهایی در بدست آوردن خانه کامیاب نگردند فرصت تقاضا خانه های مؤقتی نزد اداره کاریابی [NAV] را دارا بوده، در حالیکه آنها توسط دفتر کاریابی [NAV] مربوطه تحت مراقبت جدی بوده تا این که برای آنها یک پیشکش محل زیست دایمی را تهیه نماید. در این جا منجمله از "گزارش مسکن" را به طور فعال استفاده می گردد.

Dette er en tjeneste som regnes som midlertidig og akutt, og det betyr at dette ikke er en varig løsning.

این یک خدمات مؤقتی و حاد یا عاجل شمرده می شود، و این بدین معنی است که این یک راه حل دایمی نمی باشد.

Kostnad ved midlertidig bolig: NAV vil vurdere om du skal betale hele eller deler av oppholdet selv ut ifra din økonomi.

مصارف خانه مؤقتی: مدت که شما در این خانه به سر میبرید اداره کاریابی [NAV] بررسی خواهد نمود که نظر به وضعیت مالی تان شما باید قسمتی از کرایه خانه و یا کرایه مکمل را بپردازید.

# Kjøp av bolig

## خریداری خانه

### Bank

#### بانک

Ved behov for å låne penger til kjøp av bolig er det en fordel å ha fast inntekt. Ta kontakt med bankforbindelsen din for en vurdering av din økonomiske situasjon. Banken vil kunne gi deg råd om hvor stort lån det vil være tilrådelig for deg å ta opp. Følg de rådene som banken gir om øvre grense for låneopptak. Hvis du er usikker på om banken din kan tilby deg den laveste renten, kan du gå inn på nettadressen nedenfor. Her finner du en oversikt fra Forbrukerrådet over de bankene som gir deg det rimeligste boliglånet:

[www.finansportalen.no](http://www.finansportalen.no).

در صورت ضرورت برای قرضه گرفتن برای خریدن خانه عاید ثابت و دائمی یک منفعت می باشد. برای بررسی وضعیت مالی تان همراه با بانک مربوطه تان تماس حاصل نماید. بانک می تواند برای شما مشوره این که شما توانایی پرداخت قرضه را دارا می باشید. مشوره های گرفتن اعظمی قرضه را که بانک برای تان می دهد را تعقیب نماید. اگر شما متیقن نیستید که آیا بانک شما کمترین سود را برای شما عرضه می نماید شما می توانید به آدرس اینترنتی ذیل رفته و مشاهده نماید. در این جا شما لست همه بانک های که توسط از شورای مصرف کننده گان تهیه گریده، و ارزان ترین قرضه های خانه را میدهد، را مشاهده می نماید: [www.finansportalen.no](http://www.finansportalen.no).

### Startlån og boligtilskudd

#### قرضه آغاز و کمک برای خانه

Startlån skal bidra til at personer med varig lav inntekt kan skaffe seg en egnet bolig og beholde den. Låneordningen skal være et supplement til det ordinære kredittmarkedet.

قرضه آغاز کمک برای افرادی می باشد که عاید پایین دائمی دارد و نمی تواند خانه شخصی داشته و آن را نگهداری نماید. این طرح قرضه یک کمک در پهلوی قرضه عادی برای افراد مذکور می باشد.

Boligen skal være godkjent som egen boenhet av bygningsmyndighetene og skal ligge i Trondheim kommune. Kommunen kan stille krav om at boligen må være egnet for husstanden hva angår beliggenhet, planløsning og/eller størrelse.

خانه باید به صفت یک محل زیست قابل اعتبار نزد مقامات ساختمانی ثبت بوده و در شاروالی تروندهایم موقعیت داشته باشد. شاروالی می تواند شرط این که خانه باید از نظر موقعیت، ساختمان/بزرگی خانه برای فامیل خریدار مناسب باشد.

Boligtilskuddet skal sammen med annen boligfinansiering bidra til å skaffe og sikre varige og egnede boligløsninger for søkere med varig lav inntekt. Tilskuddsordningen skal være et supplement til startlånsordningen og det ordinære kredittmarkedet.

کممک اضافی همراه با قرضه خانه یکجا در بدست آوردن و تأمین نمودن یک خانه مناسب برای متقاضیان با داشتن عاید کم دایمی کمک می نماید. طرح کمک باید یک کمک اضافی در پهلوی طرح قرضه آغاز و قرضه معمولی در مارکیت آزاد قرضه ها باشد.

Du kan også søke startlån/boligtilskudd i en annen kommune enn den du bor i. Du må da henvende deg i den aktuelle kommunen for råd og veiledning og søknadsskjema.

شما همچنان می توانید که قرضه آغاز/کمک برای خریداری خانه در یک شاروالی دیگر نسبت آن شاروالی که شما زنده گی می نماید تقاضا نمایید. در آن زمان شما باید به همان شاروالی برای مشوره و بدست آوردن فرومۀ عریضه مراجعه نماید.

For mer informasjon om startlån og boligtilskudd, ta kontakt med boligfinansiering. Du finner mer informasjon på:

- [www.trondheim.kommune.no/startlan](http://www.trondheim.kommune.no/startlan) og
- [www.trondheim.kommune.no/boligtilskudd](http://www.trondheim.kommune.no/boligtilskudd)

برای معلومات مزید در مورد قرضه آغاز و کمک در خریداری خانه همراه اداره تأمین مالی مسکن تماس حاصل نماید. شما معلومات را در صفحه انترنتی ذیل بدست آورده می توانید:

• و [www.trondheim.kommune.no/startlan](http://www.trondheim.kommune.no/startlan)

• [www.trondheim.kommune.no/boligtilskudd](http://www.trondheim.kommune.no/boligtilskudd)

## Fra leie til eie

## از کرایه تا ملکیت

### Kjøp av kommunal utleiebolig

خریداری خانه های کرایه شاروالی

Leietakere i visse kommunale boliger har også muligheten til å kjøpe boligen de leier. Dette gjelder først og fremst borettslagsleiligheter, men òg visse andre. Helkommunale bygg selges derimot ikke.

کرایه نشینان یکتعداد از خانه های شاروالی همچنان امکانات خریداری خانه را که به کرایه گرفته اند را دارا می باشد. این در ابتداء و مهمتر از همه آپارتمان های که در انجمن مسکن قرار دارد بوده، ولی برای یک تعداد محدود خانه های دیگر همچنان قابل اعتبار میباشد. ساختمان های مکمل شاروالی فروخته نمی شود.

Ønsker du mer informasjon om dette, kan du ta kontakt med Martin Erlandsen ved NAV Lerkendal på e-post: [martin.erlandsen@nav.no](mailto:martin.erlandsen@nav.no).

در صورت که شما مشتاق معلومات مزید در این مورد می باشید شما می توانید همراه با مارتین ارلندسن [Martin Erlandsen] در دفتر کاریابی لړکندال [NAV Lerkendal] به آدرس الکترونیکی ذیل تماس حاصل نماید: [martin.erlandsen@nav.no](mailto:martin.erlandsen@nav.no).

## Bostøtte fra Husbanken

### تسهیلات مسکن از بانک مسکن [Husbanken]

Alle personer over 18 år kan søke om bostøtte, med unntak av studenter uten barn og personer som avtjener førstegangstjeneste. Det er satt en øvre inntektsgrense for å kunne søke om bostøtte.

همه افراد دارای سن بالاتر از 18 ، به استثناء شاگردان بدون اطفال و افراد که مشغول خدمت عسکری می باشند، می تواند برای تسهیلات مسکن تقاضا نماید. برای تقاضای تسهیلات مسکن یک حد بلند عاید تعیین گردیده است.

Bostøtte søker du elektronisk her:

[www.husbanken.no/person/bostotte](http://www.husbanken.no/person/bostotte). Ditt lokale NAV kontor gir deg nærmere orientering om regelverket, og du kan også få hjelp til utfylling av søknadsskjema. Reglene for søknad og tildeling av bostøtte finner du også på hjemmesiden til Husbanken: [www.husbanken.no](http://www.husbanken.no).

تسهیلات مسکن را شما به شکل الکترونیکی در آدرس ذیل تقاضا نماید: [www.husbanken.no/person/bostotte](http://www.husbanken.no/person/bostotte) . دفتر کاریابی [NAV] محلی برای شما معلومات زیاد در مورد مقررات میدهد، و شما در خانه پوری نمودن فورمه تقاضا همچنان کمک بدست آورده می توانید. مقررات در مورد تقاضا و پرداخت برای مستحقین تسهیلات مسکن را شما می توانید در صفحه بانک مسکن [Husbanken] بدست آورید: [www.husbanken.no](http://www.husbanken.no).

## Økonomisk råd og veiledning

### مشوره و رهنمایی مالی یا اقتصادی

Råd og veiledning ved NAV eller helse- og velferdskontorene

مشوره و رهنمایی در اداره کاریابی [NAV] و یا دفتر صحت و رفاه

NAV og helse- og velferdskontorene kan bistå deg med generell rådgivning vedrørende daglig økonomi og bolig. Du kan be om råd og veiledning ved NAV hvis du opplever at du

ikke er i stand til dekke de daglige løpende utgifter til livsopphold. Med utgifter til livsopphold menes penger til det som regnes som livsnødvendigheter, som mat, klær, lege, medisiner, forsikring, husleie og strøm etc. Hjelpen er ment å være midlertidig og skal bidra til å gjøre deg økonomisk selvhjulpent. NAV-kontorene forvalter ordningen med økonomisk sosialhjelp.

اداره کارایی [NAV] و یا دفتر صحت و رفاه می تواند شما را به شکل عمومی در مورد وضعیت مالی و خانه رهنمایی و مشوره بدهد. اگر شما طوری تجربه می نماید که شما نمی توانید مصارف روزمره خرج و خوراک تان را پوره نماید، شما می توانید درخواست مشوره و رهنمایی از اداره کارایی [NAV] نماید. هدف از مصارف خرج و خوراک پول برای مصارف چیزهای که حیاتی شمرده می شود می باشد، مثل غذا، لباس، داکتر، دوا، بیمه، کرایه خانه و برق و امثال آن. این کمک مؤقتی می باشد و شما را در خودکفا بودن مالی کمک می نماید. دفتر های کارایی – [NAV] طرح کمک سوسیال را اداره می نماید.

NAV-kontorene har utgitt en veileder: "Enkle tips til bedre økonomi". Den inneholder generell informasjon om hvordan du kan redusere dine utgifter og om budsjett. Den henvender seg først og fremst til personer som får redusert inntekt som følge av sykdom.

برای دفتر های کارایی [NAV] یک رهنما داده شده است: "نقل ساده برای اقتصاد بهتر". این در مورد بودیجه و این که شما چگونه می توانید مصارف تان را کم نماید معلومات عمومی را در بر دارد. این برای کسانی که عاید شان در نتیجه مرضی پایین رفته باشد قابل تطبیق می باشد.

## Gjeldsrådgiving

### مشوره قرضه

Hvis du opplever at du er i ferd med eller har mistet kontrollen over egen økonomi, kan du ringe økonomirådstelefonen i NAV 55 55 33 39, tastevalg 1.

در صورت که شما طوری تجربه می نماید که شما در حالت رکود مالی استید و یا کنترل مالی خود را از دست داده اید شما می توانید به شماره مشاورت اداره کارایی [NAV] 55 55 33 39 با انتخاب 1 تماس حاصل نماید.

Åpningstid 09.00-15.00. Rådgiverne kan gi enkle råd om hva du kan gjøre for å løse situasjonen. Det er også mulig å chatte med rådgiverne. Har du økonomiske problemer av mer kompleks art, henviser rådgiverne deg til rette instans. Du kan være anonym som innringer. Tjenesten er gratis fra fasttelefon. Bruker du mobiltelefon og har kontantkort kan rådgiverne ringe tilbake til deg.

اوقات کاری این اداره از 09:00 – 15:00 می باشد. مشاورین می توانند برای شما در مورد این شما باید انجام دهید تا وضعیت فعلی تان را حل نماید، مشوره بدهد. چت نمودن همراه با مشاورین همچنان ممکن می باشد. اگر شما مشکلات مالی بسیار معلق دارید. مشاورین شما را به ارگان های دقیق و مربوطه راجع می نماید. شما می توانید یک فرد ناآشنا (بدون ارایه نمودن هویت) مراجعه نماید. این خدمات از تیلیفون خانه رایگان می باشد. اگر شما تیلیفون موبایل استفاده می نماید و کارت پیش پرداخت دارید مشاورین می توانند برای شما دوباره زنگ بزند.

Trondheim kommune og NAV kontorene i Trondheim har utgitt en veileder:

”Gjeldsrådgiving – selvhjelpspakke” som beskriver hva du selv kan gjøre hvis du har fått økonomiske problemer. Selvhjelpspakken finner du også på nett på følgende adresse: [www.trondheim.kommune.no/selvhjelpspakke](http://www.trondheim.kommune.no/selvhjelpspakke).

شاروالی تروندهایم و دفتر های کاریابی [NAV] در شهر تروندهایم یک رهنمای را تألیف نموده اند: "مشوره قرضه – بسته خودکفایی" که توضیح دهنده این که شما، در صورت که دچار مشکلات مالی گردید، چی باید انجام دهید می باشد. بسته خودکفا شدن را شما می توانید در آدرس انترنتی ذیل بدست آورید: [www.trondheim.kommune.no/selvhjelpspakke](http://www.trondheim.kommune.no/selvhjelpspakke).

Dersom du har ytterligere behov for hjelp, kan du ta kontakt med ditt lokale NAV- kontor og søke hjelp hos gjeldsrådgiver. Det kan være ventetid på timeavtale.

در صورت که شما به کمک بیشتر ضرورت دارید شما می توانید به دفتر کاریابی [NAV] محل تان مراجعه نموده تقاضای کمک نزد یک مشاور نماید. برای وقت ملاقات با مشاورین ممکن وقت انتظار وجود داشته باشد.

Du finner denne veilederen på: [www.trondheim.kommune.no/veientilegenbolig](http://www.trondheim.kommune.no/veientilegenbolig).

شما رهنمای را در آدرس ذیل می توانید بدست آورید: [www.trondheim.kommune.no/veientilegenbolig](http://www.trondheim.kommune.no/veientilegenbolig).